



Sinopsis

Nisha es una chica de dieciséis años que tiene una doble vida. En casa es una perfecta joven pakistani, pero con sus amigos se transforma en una adolescente noruega como las demás. Cuando su padre la encuentra con su novio, los dos mundos de Nisha chocan brutalmente. Así, su padre decide aislarla de la sociedad europea que conoce y enviarla a Pakistán con sus familiares. Nisha deberá encontrarse a sí misma a través del viaje hacia sus raíces.

EL VIAJE DE NISHA

Hva vil folk si

(V.O.S.E.)

Notas de la directora

“La historia de El viaje de Nisha es la más personal que he hecho hasta ahora. Cuando tenía 14 años, fui forzada por mis padres a vivir en Pakistán durante un año y medio. He esperado hasta que me he sentido preparada como directora y persona para contar esta historia de una manera inteligente y prudente. Es decir, sin hacer parecer a la niña una simple víctima y a sus padres simples perpetradores. Quería contar una historia de amor imposible entre padres e hija, una que no puede tener un final feliz mientras la brecha entre estas dos culturas sea tan grande.

Quería situar al público del lado de Nisha y sus emociones durante toda la película. Después de un largo proceso de casting, finalmente encontramos a Maria Mozhdah, perfecta para el papel. Fue un descubrimiento increíble, y un placer trabajar con ella y con otros actores con más experiencia”.

¿De dónde viene el título original de la película?

What will people say (título original) es una expresión con la que todos los pakistaníes y los indios pueden identificarse. En hindi y urdu, es una expresión que se utiliza con frecuencia en familias y entornos donde la tradición y el honor son muy importantes. Esta importancia que se da a las opiniones de la gente es algo de lo que quiero deshacerme; en realidad deshacerme de todas las raíces de una vez por todas.

Pero en un nivel más personal, ¿qué significa realmente para ti este dicho?

Detrás de todo esto hay un deseo personal de vivir una vida honesta, ser fiel a ti mismo. Hacer las cosas que quiero hacer y no vivir para los demás. Simplemente no está en mi naturaleza ajustarme a los demás. Es por eso que me parece interesante analizar lo que provoca en las personas adecuarse a los deseos y necesidades de otra gente. Hay una especie de libertad en decirles a las chicas que están siendo controladas socialmente, que es duro mientras sucede pero que nunca deben dejarse intimidar por los deseos y necesidades de otra persona.

Ficha técnica

Director	.....	Iram Haq
Guionista	.....	Iram Haq
Productora	.....	Maria Ekerhovd
Productor ejecutivo	.....	Axel Helgeland
Productores asociados	.....	Tom Dercourt
	.....	Madeleine Ekman
	.....	Sophie Erbs
	.....	Achin Jain
	.....	Eva Jakobsen
	.....	Mikkel Jersin
	.....	Guneet Monga
	.....	Katrin Pors
	.....	Ragna Nordhus Midtgard
Co-productores	.....	Tomas Eskilsson
	.....	Lizette Jonjic
	.....	Katarina Krave
	.....	Karsten Stöter
Director de fotografía	.....	Nadim Carlsen
Música	.....	Lorenz Dangel
	.....	Martin Pedersen
Diseño de producción	.....	Naomi Shohan
Montaje	.....	Janus Billeskov Jansen
	.....	Anne Østerud

Ficha artística

Nisha	.....	Maria Mozhdah
Mirza	.....	Adil Hussain
Mamá Najma	.....	Ekavali Khanna
Amir	.....	Rohit Saraf
Aunt	.....	Sheeba Chaddha

Notas de la directora

¿Qué tipo de conversaciones esperas que cree la película?

Espero que la película abra una comprensión más profunda del dilema en que se encuentran los padres y sus hijos, especialmente cuando provienen de mundos tan diferentes como Nisha y su padre. No estoy interesada en provocar a nadie, pero tengo una gran necesidad de decir una verdad.

¿Qué te ha inspirado para crear la emocionante historia de la película?

La película está basada en diferentes sucesos de mi propia vida. Al igual que Nisha en la película, la mayoría de mis amigos eran noruegos y me pareció realmente injusto ser una niña y no poder hacer lo que los demás estaban haciendo. Fui secuestrada por mis propios padres y tuve que vivir con mis parientes en Pakistán cuando tenía 14 años. Dicho eso, agregué muchos elementos ficticios a la película.

¿Cómo ha cambiado tu proceso creativo desde el momento en que concebiste inicialmente la idea de la película?

He esperado para ser lo suficientemente madura como para poder transmitir esta historia de una manera suavizada, para evitar que sea una historia sobre padres terribles y esa pobre chica. Ponerme en su situación es naturalmente más difícil para mí que identificarme con mi propia generación, pero tenía que tratar de ponerme en su piel para mirarlo desde ambos lados. También hablé con psicólogos que trabajan con los servicios de protección infantil y otras niñas multiculturales.

¿Cuáles son algunos de los elementos clave que tienden a volver a ti cuando escribes tus guiones?

Las narrativas que me interesan siempre vienen lo primero. El control social, las relaciones familiares y especialmente la dinámica dentro de la familia es algo en lo que he estado interesada durante bastante tiempo. Me gusta explorar las relaciones humanas cercanas y cómo interactuamos entre nosotros.

El rodaje se dividió entre Noruega e India. ¿Cómo fue trabajar en India?

Trabajar en Rajasthan en India fue una experiencia mágica. Mi padre y mis antepasados son de ahí. Conozco el idioma y eso me ayudó un poco. Sentí que me encontré a mi misma ahí. Estuve en la India cinco veces y llegué a compartir algunos recuerdos con mi padre mientras él aún vivía. Eso significó mucho para mí.

¿Cómo fue trabajar con una amplia gama de actores, en términos de edad, experiencia profesional y diferencias culturales?

Me encantó tener todo un equipo indio trabajando junto a daneses, alemanes y suecos. Los actores han sido increíbles todo el tiempo; los quiero a todos. Te acercas mucho a la gente en un proceso creativo tan intenso como hacer una película. Maria Mozhdah, que interpreta el papel principal, es una chica realmente increíble. Hay algo simplemente extraordinario en ella. Tuvimos una química tan asombrosa en el set que a veces incluso me olvidé de que solo tenía 17 años.



Acerca del director

IRAM HAQ (Directora y guionista) nacida en 1976 es actriz, guionista y directora. Su debut como directora fue el corto *Little Miss Eye-flap*, que se proyectó en el festival de Sundance en 2009.

Su primer largometraje, *I Am Yours*, se estrenó en el festival de Toronto en 2013 y fue la película candidata por Noruega para los Oscars. La película ha obtenido numerosos premios en festivales alrededor del mundo.

Acerca de los protagonistas

MARIA MOZHDAH (Nisha) nació en Pakistán en 1999, pero creció en Noruega. Cuando tenía diez años consiguió un papel protagonista en una popular serie de niños en la televisión de Noruega. Esa fue su única experiencia en la actuación antes de interpretar a Nisha en *El viaje de Nisha*.

ADIL HUSSAIN (Mirza) nació en 1963, es un actor indio veterano en teatro, televisión y cine. Hussain ha aparecido en multitud de películas indias e internacionales como *La vida de Pi* (2012) y *El fundamentalista reticente* (2012).

Resumen de críticas

“Otras cintas, como ‘Oriente es Oriente’ y su secuela; ‘Quiero ser como Beckham’; o la española ‘El próximo Oriente’, han abordado el tema, pero no afrontándolo con la crudeza y honestidad de Hiram Haq”.

Juan Pando. **Fotogramas**

“Iram Haq, directora y guionista, conoce demasiado de cerca la historia que cuenta aquí, y eso se nota (...) no cae en tópicos (...) es un melodrama de los de llorar mucho”.

Yago García. **Cinemanía**

“Explora de forma inteligente los problemas de un personaje atrapado entre culturas, mientras que el detallado guion se centra en su desgarradora experiencia vital”.

Alissa Simon. **Variety**

“Una obra hecha con confianza que resulta más apasionante al saber que es autobiográfica (...) Intenta comprender los dos lados de esta división cultural y generacional”.

Allan Hunter. **Screendaily**

“Haq se preocupa de que Mirza no sea un villano unidimensional (...) Haq equilibra la amargura de algunas situaciones con momentos de ligereza (...)”.

Derek Smith. **Slant**

“Aunque el film de Haq va a lugares oscuros, ella nos evita lo peor (...) y hace que Nisha sea una heroína indestructible”.

April Wolfe. **Village Voice**

Datos de interés

Ficha nº	459
Duración	106 minutos
Nacionalidad	ALEMANIA, NORUEGA y SUECIA
Idioma	NORUEGO y URDU
Género	DRAMA
Distribución	AVALON
Fecha estreno	17.08.2018